

# RECITATIVO E DUETTO

23

RECITATIVE AND DUET  
ERNESTO E DON PASQUALE  
ERNESTO and DON PASQUALE

DON PASQUALE

*Recitativo*

Son ri-na-to. Or si parlia i nipoti no: a fare il cervellino ve da  
This re-vives me! Now to see my little nephew: I'll teach the silly dreamer not to

*p*

(looks behind scenes.)  
(Guarda nelle scene.)

SCENE III.  
SCENA III.

*Andantino*

che si guadagna. Ecco io ap-punto.  
challenge his betters. Here he is coming.

*p*

Giungete a tempo. Stavo per man-  
A timely visit! I was just now

darvi a chiamare. Favo-rite. Non vo'farvi un sermone, vi do-mando un minuto d'attenzione. E  
go-ing to call you. Your indulgence; I've no sermon to mention, I request but a moment of attention. Is

*p*

ve-ro o non è vero che, saranno due mesi, io v'offersi la man d'una zitella no-bi-le, ricca e  
this true or is it not true that two months have gone by now, since I offered to you a girl to marry, beautiful, noble and

## ERNESTO

E' ve-ro.  
You did so.

bella? Prometten-do vi per giunta un bel-l'assegnamento, e alla mia morte quanto pos-  
wealthy? Did I promise in addition, a most substantial income, and on my passing, all my pos-

E' ve-ro.  
You did so.

-siedo? Minac-ciando, in ca-so di ri-fiuto di se-re-darvi, e a torvi ognispe-  
-sessions? Did I threaten, in case of your refus-al, to dis-in-her-it and end your ex-pec-

(sighing)  
(sospirando)

E' vero.  
You did so.

-ranza, am-mo-gliarmi, se è d'uopo? Or bene, la sposa che v'offersi, or son due mesi, vel'offro an-  
-tations, and to mar-ry, if needed? All right, then, I offered you two months ago a betrothal, I ask once

No! posso; a - - mo No-ri - na, la mia fe - - d'è impe-  
I cannot; I love No-ri - na, All my faith has been

-cor.  
more.

**Andantino**

E *-gna.ta...*  
plighted...

Ri.spet.ta.te u.na gio.vi.ne po - ve.ra, ma o.no -  
Have respect for a maiden of pov - er-ty, but of

P *Si, con u - na spian.ta.ta.*  
Yes, to a ruin-ed wo-man.

E *ra.ta e vir.tu.o.sa.*  
honour and al-so vir-tue.

Irrevoca.bil.mente.  
Nothing will ever change it.

P *Sie.te proprio de.ci.so?*  
You have made your decision?

*Or ben, pen.*  
All right, con-

E *Co.si mi discac.cia.te?*  
'Tis so you would dismiss me?

P *-sa.te a trovar.vi un al.loggio.*  
-sid-er where to look for new lodgings.

*La vostra osti.na.*  
If you will be so

P *-zione d'ogni impegno mi scioglie.*  
stubborn, I have no ob-li-ga-tion.

*Fate di provvedervi: io prendo moglie.*  
Make for yourself provision: I'm getting married.

## ERNESTO

Prender moglie!  
Getting married!

Si, si-  
Yes, in-

**21** Moderato

Vo-i?..  
You are?

-gno.re.  
-deed, sir.

Quel desso in carne ed  
The self-same in person, no

Per - do.na.te la sor - presa...  
Par - don me if I'm as - tonished...

OS.SA.  
other.

Io pren-do  
I'm getting

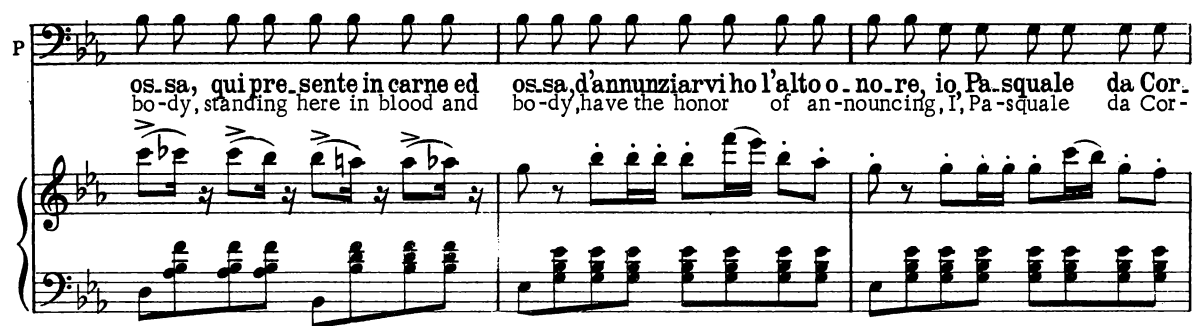
(Oh, questa è gros - sa!) Voi prender moglie? (impatiently)  
(Oh, how tre-mend-ous!) You're getting married? (con impazienza)

moglie.  
married.

L'ho detto e lo ri - pe.to.  
I've said, and I re-peat it.

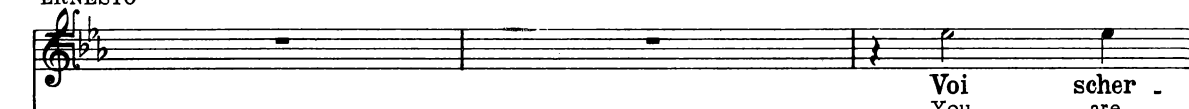
P 

**22** Io, Pa-squa-le da Cor-ne-to, pos-si-den-te, qui pre-sen-te, qui presente in carne ed  
I, Pa-squa-le da Cor-ne-to, own-ing lands before you standing, standing here in blood and

P 

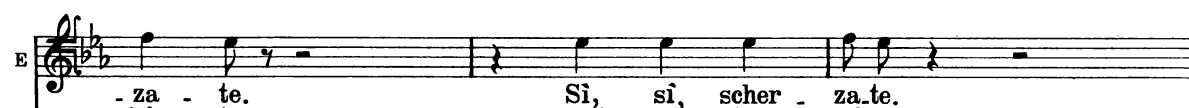
os-sa, qui pre-sen-te in carne ed os-sa, d'annunziarvi ho l'alto o-no-re, io Pa-squa-le da Cor-  
bo-dy, standing here in blood and bo-dy, have the honor of an-nouncing, I, Pa-squa-le da Cor-

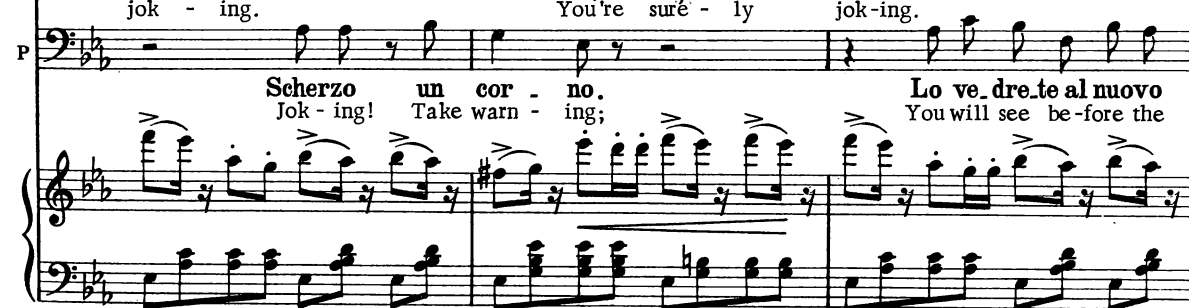
## ERNESTO

 Voi scher-are  
You are

P 

-ne-to, che mi va-do ad ammo-gliar, che mi va-do ad ammo-gliar.  
-ne-to, am about to take a wife, I'm a-bout to take a wife.

E  -za-te. Si, sì, scher-za-te.  
jok-ing. You're sure-ly jok-ing.

P 

Scherzo un cor-no. Lo ve-dre-te al nuovo  
Jok-ing! Take warn-ing; You will see be-fore the

P *giorno. Sono, è ve-ro, sta-gio - na-to, ma ben molto conser-va-to, e per forza e vi-go-*  
*morning. I may need re-juv-en - a-tion, but my state of preser - vation is a mir - a - cle of*

P *-ri - a me ne sen-to da pre- star.* *Voi frat-tan-to, si-gno-*  
*-vi - gor, I have strength and force to spare.* *In the meanwhile, you, my*

P *-ri-no,* *pre-pa-ra-te-vi a sfrat-tar, voi frattanto, signo-*  
*lad-die, for de-part-ure shall pre-pare, in the meanwhile little*

P *-ri-no, pre-pa-ra-te-vi a sfrat-tar, pre - pa - ra - tevi a sfrat-*  
*lad-die, for departure you'll pre-pare de - part - ture you'll pre-*

## ERNESTO

*(Ci voleva questa mani-a i miei piani a rovesciar, a ro-vesciar!)*  
*(All I needed was this madness for my plans to meet despair, to meet despair!)*

P *-tar.* *rall.*  
*-pare.*

**23 Cantabile**

(So - gno so a - ve e ca - sto  
(Dream, so enthrall - ing and ten - der,

de' miei prim'an-ni, ad-di - o. Bra-mai - ric-chezze e  
dream of my childhood, you per - ish. I wished for wealth and

fa - sto so - lo perte, - ben - mi - o:  
splend - our, on - ly for her I cher - ish:  
**DON PASQUALE**

(Ma veh, che origi -  
(He seems to be de -

po - ve - ro abban - do - na - to, ca -  
poor - and a - lone, de - ject - ed, de -

- na - le!  
- men - ted!

che tan-ghero ostina - to, che tan-ghero osti -  
This stubbornness offends me, oh, how the dolt of -

E -du - to in bas - so sta - - to, pria che veder - ti  
 -based and by all re - ject - - ed, Rath - er than see you

P -na, to!  
 -fends me!

che tanghero ostinato, che tanghero osti - na - to!  
 his stubbornness offends me, oh, how the dolt offends me!

E mi - - se - ra, ca - ra,  
 suf - fer - ing, dear - - est,

P A desso manco ma - le, mi par ca pa - ci - ta - to: ben so dove gli duo - le, ben so dove gli  
 For now I am content-ed, if so he comprehends me; I know why he is grieving, I know that he is

cresc. *f* *p*

E ca - ra, ca - ra ri - nun - zio a te, sì, ca - ra,  
 dear - - est, I would re - nounce - you to

P duo - le, ma è desso che lo vuo - le, ma è desso che lo vuo - le, non altri che sèstes so egli incolpar ne  
 grieving, but 'tis his own achieving, but 'tis his own achieving, and so he can have no one except himself to

E te, pria che veder - ti mi - sera, cara, rinun - zio a te, sì, ca - ra,  
 -day, be - fore I'd see you suf - fering, love I'd renounce to - day, yes, dear - est,

P de', ben so dove gli duo - le, ben so dove gli duo - le,  
 blame, I know why he is grieving, I know why he should grieve,

E  
ca - ra, ca - ra, ri - nun - zio, ri - nun - zio a -  
dar - ling, I would re - nounce you, re - nounce you to

P  
non al - tri che se stes - so egli incol - par ne de'.  
but still he can have no-one except himself to blame.

E  
te, ri - nun - zio a -  
-day; re - nounce you to -

P  
A - des - so, manco ma - le, manco ma - le, manco ma - le,  
For now I am contented, I'm contented I'm content - ed,

E  
te, ri - nun - zio, pria che ve. der. ti mi se. ra ri -  
-day; re - nounce - you, be - fore I'd see you suffering, my

P  
a. des. so manco ma. le, mi par ca. pa. ci - ta - to.  
For now I am contented, if so he comprehends me.

E  
-nunzio, o ca - ra, a te.  
love, I'd re - nounce you to - day.

P  
mi par ca. pa. ci - ta - to: me. no ma - le.)  
If so he comprehends me: I'm contented.)

E *Due parole ancor di vo.lo.*  
Two words more with your permission.

P

**[24] Allegro moderato**

E *Son qui tut.to ad ascol.*  
I am wait-ing to pay at-

P

E *In - gan - nar si puo.te un so - lo: ben fa.*  
One may make a fool-ish de - ci - sion; seek some

P

*- tar - vi.*  
*- ten - tion.*

E *- re - ste a con - si - gliar - vi.*  
coun - sel on your in - ten - tion. *Il dot.to.re Ma - la -*  
For ad-vice, it would be

P

E *te.sta e per - so.na grave, o - ne.sta.*  
DON PASQUALE best to talk to Doctor Mal - à - tes - ta. *Con - sul -*  
Then con-

P

*L'ho per ta - le.*  
I a - gree, sir!

E *-ta - te.lo.*  
-sult with him.

P *Vi scon.si - glia?*  
He's a-against it?

E *E già bello e con.sul - ta.to.*  
His ad-vice I have in - vit-ed.

P *Anzi, al.con.*  
He, to the

*f*

(struck to the heart)  
(colpitisissimo)

E *Co-me? co me?*  
But how could he?

P *oh questo*  
No, what you

E *-tra.rio, m'in.co.raggia, n'è in.can - ta.to.*  
con-tra-ry, en-couraged me, de-light-ed.

P *p*

*f*

E *po - i... (confidently)*  
mean is... (confidenzialmente)

P *Anzi, a dir. la qui fra no - i, anzi, a dir. la qui fra no - i,*  
Ev-en since it's just between us, ev-en since it's just between us, *rall.* *la... ca.*  
She... you

*p*

*p*

P *-pi.te?... la zi.tel.la... ma si.len-zio!.. è sua so.*  
know who?... my be-trothed, but be si-lent!... He is her

*col canto*

## ERNESTO

(agitatissimo)  
(highly agitated)

Sua so-rel - la! Che mai sen - to! Sua so-  
He's her broth - er! Have I heard you? She's his

- rel - la.  
broth - er.**Allegro**

*f*

-rel - la! Del dot-tor? Del dot-tor? (Ah!  
sis - ter! Is it she? Is it she? (Ah!

Sua so-rel - la.  
She's his sis - ter.Del dottor.  
It is she.

*f*

**25** **Allegro moderato**  
Mi fa il destin men-di-co, per do co le i che a do-ro, in chi credeva a-  
I've lost my adored be-lov-ed, beg-gared, my life is ended, treach-er-y I dis-

*p*

-mi-co, ah! di - scopro un tradi-tor! D'o-gni confor-to pri - vo,  
-cov-eréd, ah! in one I thought my friend! Com-fort no hand is giv-ing,

*fp*

E

mi. sero, a che pur vi - vo? Ah! non si dà mar - to - ro egual al mio mar - tor! —  
 why do I go on liv - ing? What suff'ring has descend - ed, the pain is too in - tense,

E

*f*  
 D'o - gni conforto pri. vo, mi - sero, a che pur vi. vo? Ah! — non si dà mar.  
 Com - fort no hand is giv - ing, why do I go on liv - ing? What sufferings des -  
*ff* *p*  
 accel. poco a poco e cresc.

E

- tor egua - le al mio mar - tor!)  
 DON PASQUALE - scend the a - go - ny is too in - tense!)  
 (L'a mi - co è bello e cot - to, cot - to, cot - to, cot - to,  
 Our friend ap - pears as - tounded, yes, as tounded and con -  
**26** Più mosso

P

cot - to non o - sa fa - re un mot - to, non o - sa fa - re un motto, in sas - so s'è can -  
 - founded, confused and quite dumbfound - ed, confused and quite dumbfounded; he turns to stone in

P

-gia - to, in sas-so s'è can-gia-to, l'af-fo-ga il cre-pa - cuor, l'af-fo-ga il cre-pa -  
 tor - ture, he turns to stone in tor-ture, he's chok-ing in sus-pense, he's choking in sus-

*p*

P

-cuor, in sas-so s'è can-gia - to, l'af-fo-ga il cre-pa - cuor, l'af-fo - ga, l'af-  
 -pense, he turns to stone in tor - ture, he's choking in sus-pense, he's chok - ing, he's

*p cresc. poco a poco*

## ERNESTO

(D'o gni confor - to  
 (Com-fort no hand is

- fo - ga il cre - pa - cuor. Si ro-da, gli sta be-ne, be-ne, be-ne, be-ne,  
 -chok - ing in great - sus - pense. He'll profit by his trouble, trouble, trouble, trouble,

**27** I. Tempo

*p*

E

pri - vo, mi - se - ro, a che pur vi - vo?  
 giv - ing, why do I go on liv - ing?

P

be-ne, ha quel che gli con-vie-ne, ha quel che gli con-vie-ne; im-pa-ri lo sven-  
 trouble, His just des-erts are double, his just des-erts are double; He'll learn by his mis-

E Ah! non si dà mar - to - ro e - gual al mio mar -  
 What suff - ring has des - cend - ed, the pain is too in -

P - ta - to, lo sven - ta - to, lo sven - ta - to a fa - re il bell' u - mor, im - pa - ri lo sven -  
 - for - tune, his mis - for - tune, his mis - for - tune, to show some common sense. he'll learn by his mis -

E - tor, - tense, D'o com - - - gni con - for - to is  
 - fort no hand is

P - ta - to, ah ah ah ah ah ah ah ah!  
 - for - tune, ah ah ah ah ah ah ah ah!

E pri - vo, mi - se - ro, a che pur on vi - vo? ah!  
 giv - ing, p. why do I go on liv - ing? what

P si ro - da, gli sta be - ne, be - ne, be - ne, be - ne, be - ne, ha quel che gli con -  
 He'll profit by his trouble, trouble, trouble, trouble, his just desserts are

**accl.**

*cresc. poco a poco*

E non si dà mar - to - ro e - gual al mi - o mar -  
 suff - ring has des - cend - ed, the a - - go - ny is too in -

P - vie - ne, proprio quel che gli con - vie - ne, im - pa - ri lo sven - ta - to,  
 double, he de - serves to suf - fer dou - ble, he'll learn by his mis - for - tune.

E -tor, ah! non si dà mar - to roe  
-tense, what suf - fer - ings des-cend, the

P si ro-da, gli sta be-ne, be-ne, be-ne, be-ne, be - ne, im-pa-ri lo sven-  
He'll profit by his trouble, trouble, trouble, trouble, trou - ble, he'll learn by his mis-

**28 Più mosso**

E - gua le al mio mar - tor, ah!  
pain is too in - tense, what

P - ta to a fa - re il bel l'u - mor, si ro-da, gli sta  
for - tune, to show some com - mon sense, he'll profit by his

E non si dà mar - to roe - gua - le al  
suf - fer - ings des-cend, the pain is

P be-ne, be-ne, be-ne, be-ne, be - ne, im-pa-ri lo sven - ta - to a  
trouble, trouble, trouble, trouble, trou - ble, he'll learn by his mis-for - tune. To

E mio mar - tor, al mio mar -  
too, in - tense, is too in -

P fa - re il bel l'u - mor, ah ah! im - pa - ri a fa - re il bell'u -  
show some com - mon sense, ah ah! he'll learn now to show some common

E  
- tor, al mio mar - tor, al mio mar -  
tense, is too in - tense, is too in -

P  
- mor, ah ah! ah ah! a fa.re il bell'u - mor, il bel - l'u -  
sense, ah ah! ah ah! to show some common sense, some com - mon

E  
- tor, al mio mar - tor, al mio mar -  
tense, is too in - tense, is too in -

P  
- mor, il bel - l'u - mor, il bel - l'u -  
sense, some com - mon sense, some com - mon

(leaving)  
(Partono)

E  
- tor!)  
tense.)

P  
-mor.)  
sense.)  
8

*ff*

8